



République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Djilali BOUNAAMA, Khemis-Miliana  
Faculté des Lettres et des Langues



Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels  
-CDLC-

Revue Scientifique Internationale

*Numéro Spécial – Varia -*

**Volume 2    Numéro 2    Octobre 2024**  
**Coordonné par :**

Dr Abdenour AIT TAHAR, Université de, khemis Miliana, Algérie .

Dr Elarabi AMARI, Université de khemis Miliana, Algérie .

**P-ISSN : 2992/0418**

**E-ISSN : 2992/0515**

**Directeur d'honneur de la revue**

-Pr. Mohamed-El-Cheikh BERRABAH, Recteur de l'Université de Khemis Miliana,(Algérie).

**Directrice de publication**

Dr.Anissa FELLAH, Doyenne de la faculté des Lettres et des Langues, Université de Khemis Miliana(Algérie).

**Rédacteur en chef**

-Dr.EL-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana,( Algérie).

**Rédacteur en chef -Adjoint**

-Dr Abdenour AIT TAHAR,Université de Khemis Miliana,( Algérie).

**Secrétariat de rédaction**

-Amina BAGHDADI et Ihcène BELLAT,  
Université de Khemis Miliana. (Algérie).

**Adresse :**

Faculté des lettres et des langues, Université Djilali BOUNAAMA-Khemis Miliana, Algérie.

**Contact :**

[revue.cdlic@gmail.com](mailto:revue.cdlic@gmail.com) et [revue.cdlic@univ-dbkm.dz](mailto:revue.cdlic@univ-dbkm.dz)

**-Site de la revue sur la plateforme OJS:**

<http://univ-dbkm.dz/openjournalsys/index.php/CDLC>

**-Compte de la revue sur la plateforme ASJP :**

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

### Présentation de la revue

Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels «CDLC», est une revue scientifique internationale semestrielle d'expression française, essentiellement consacrée à l'enseignement/apprentissage du français dans tous ses états. Elle est en libre accès et éditée par la faculté des lettres et des langues, Université Djilali BOUNAAMA- Khemis Miliana, Algérie.

Elle diffuse des recherches théoriques, empiriques et/ou interdisciplinaires relatives à la didactique des langues et des cultures, aux sciences du langage, à la sociolinguistique, à la littérature et aux sciences de l'éducation. Cette revue tient en compte la diversité, la pluralité et la coexistence de nombreux contextes qui se valent à travers plusieurs situations.

La revue est numérique, non payante et totalement en libre accès. Elle publie deux numéros thématiques ou Varia par an, comme elle peut publier des numéros spéciaux, des actes et des travaux des manifestations scientifiques (colloques, journées d'étude, symposiums, séminaires, congrès). Les numéros thématiques et spéciaux peuvent comporter une rubrique Varia.

Animée par un comité de rédaction totalement indépendant, cette revue, publie en français, des articles, des comptes rendus et des notes de lecture critiques des publications récentes dans les champs suivants :

**-Didactique des langues et des cultures.**

**-Etudes littéraires et culturelles.**

**-Sciences du langage et analyse du discours.**

**-Sciences de l'éducation et psychopédagogie.**

**-Etudes linguistiques et sociolinguistiques.**

**-Arts et lettres.**

**-Neurosciences et sciences cognitives.**

### Modalités de soumission

Les textes proposés, d'une longueur de 10 à 15 pages, en français, (Times New Roman : 12 ; simple), accompagnés d'un résumé (en français, en anglais et en langue nationale du contributeur), d'une courte notice biographique de l'auteur, sont à envoyer par courriel aux adresses suivantes : [revue.cdlic@gmail.com](mailto:revue.cdlic@gmail.com) et [revue.cdlic@univ-dbk.m.dz](mailto:revue.cdlic@univ-dbk.m.dz)

Les propositions d'articles seront exportés en double aveugle par les membres du comité scientifique et de la lecture .

### Comité de rédaction

- Dr.EL-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr Elarbi AMARI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr. Salah ARRAR, ENS-Sétif, (Algérie).
- Dr.Mohamed REZZIK, Université d'Alger2, (Algérie).
- Dr.Sidi Mohamed TALBI, Université de Chlef , ( Algérie).
- Dr Abdenour AIT TAHAR, Université d'Alger2 (Algérie).

### Comité scientifique

- Pr.Hakim MENGUELLAT, Université de Blida 2,( Algérie).
- Pr.Ahmed BOUALILI, Université de Cergy-Pontoise, Paris (France).
- Pr.Aini BETOUCHE, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Fatima BOUKHELOU, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Abdelkarim BENSLIM, Université d'Ain Timouchent, (Algérie).
- Pr.Rachid CHIBANE, Centre universitaire de Tindouf, (Algérie).
- Pr.Karim OUARAS, Université D'Oran 2, (Algérie).
- Pr. Mohand Amokrane AIT DJIDA, Université de Chlef , ( Algérie).
- Pr.Amaria BELKAID, Université de Tlemcen, (Algérie).
- Pr.Mamadou Lamine SANOGO INSS-CNRST, Ouagadougou, (Burkina Faso.)
- Pr.Olivier SECARDIN, université d'Hiroshima, (Japon).
- Dr.Marine TOTOZANI, Université de Saint Etienne , (France ) .
- Dr.Anissa FELLAH Université de Khemis Miliana,( Algérie).
- Dr.El-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr Elarbi AMARI, Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr.Fatima Zahra ZAHAF , Université de Khemis Miliana,( Algérie).
- Dr. Samia MOUFFOK, Université de Batna 2, (Algérie).
- Dr. Fouzia AMROUCHE, Université de M'Sila, (Algérie).
- Dr. keltoum SOUALAH, Université de Bordj Bou Arreridj, (Algérie).
- Dr Abdenour AIT TAHAR, Université de Khemis Miliana,( Algérie).
- Dr Nadjat MOUFOKI, Université de Khemis Miliana,( Algérie).
- Dr Mahfoudh BENYOUCEF, Université de Khemis Miliana,( Algérie).
- Dr Amel SAID HOUARI, Université de Khemis Miliana,( Algérie).

- Dr Mohammed Elamin BENKHIRA, Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr.Soraya BOUZIDI, Université de Khenchla, (Algérie).
- Dr.Chahrazed DAHOU, Université Paul-Valéry Montpellier3, (France).
- Dr.Babacar FAYE, Université Cheikh Anta Diop, (Sénégal).
- Dr.Baba Diéye DIAGNE, Université Cheikh Anta Diop, (Sénégal).
- Dr.Joseph AVODO AVODO, Université de Maroua, (Cameroun).
- Dr. Ousmane SIDIBE, Université de San Pedro, (Côte d'Ivoire).
- Dr.Justine MARTIN, Université de Castilla-La Mancha (Espagne).
- Dr.Serge DREYER, Université Tunghai, (Taiwan).
- Dr.Ozouf Sénamin AMEDEGNATO, University of Calgary, (Canada) .
- Dr.Mohamed REZZIK, Université d'Alger2, (Algérie).
- Dr. Salah ARRAR, ENS-Sétif, ( Algérie).
- Dr. Amir MAHDI, Université de Tiaret, ( Algérie).
- Dr.Fatima Zohra MOUKHTARI, Université de Tiaret, ( Algérie).
- Dr.Said MAHMOUDI , Université de Tiaret, ( Algérie).
- Dr Sid Ahmed KHALLADI, Université d'Adrar,( Algérie).
- Dr Mohamed MEKKAOUI, Université de Mascara, ( Algérie).
- Dr.Mohamed BEKKAYE, Centre universitaire de Maghnia,( Algérie).
- Dr.Zakaria MAKHLOUFI, Université d'El-Taref, ( Algérie).
- Dr.Sidi Mohamed TALBI, Université de Chlef ,( Algérie).
- Dr. Afif MOUATS, Université de Batna 2,( Algérie).
- Dr.Hicham GHALEM, Université d'Alger2, ( Algérie).
- Dr.Islem AIT IKHLEF, Université de Blida 2, ( Algérie).
- Dr.Mamadou LAM, Ecole Supérieure Polytechnique de Nouakchott, (Mauritanie).
- Dr.Losséni FANNY, Université Peleforo GON COULIBALY de Korhogo, (Côte d'Ivoire).
- Dr.Yao Jean-Marc YAO, Université Alassane Ouattara – Bouaké, Côte d'Ivoire
- Dr. Carla SERHAN, Université de Balamand ,(Liban).



## Sommaire

Auteur	Titre	Page
<b>Abdenour Ait TAHAR</b> Université de Khemis Miliana, Algérie. <b>ELarabi AMARI</b> Université de Khemis Miliana, Algérie.	<b>Editorial du volume 2 Numéro 2            -Spécial- Octobre 2024</b>	<b>10-19</b>
<b>Pratiques Didactiques et Pédagogiques</b>		
<b>Christian PUREN</b> Université Jean Monnet de Saint-Étienne, France.	<b>Action langagière et activités            langagières en didactique des langues-            cultures</b>	<b>21-35</b>
<b>Vianney MANIRAMBONA</b> Université du Burundi, Burundi <b>Clément BIGIRIMANA</b> Université du Burundi, Burundi <b>KOUAME Koïa Jean Martial</b> Université Félix Houphouët- Boigny, Côte d'Ivoire	<b>Intégration des TIC en classe de            langues au Burundi: Enjeux            opérationnels pour une meilleure            réussite de l'enseignement-            apprentissage des langues</b>	<b>36-48</b>
<b>Vesna RODIC</b> University of California, Berkeley, États-Unis	<b>Le rôle de la pédagogie de la découverte            dans la construction d'agence et de            communauté chez les apprenants de            langues</b>	<b>49-61</b>
<b>Linguistique et Sciences du langage</b>		
<b>Ibrahima FAYE</b> Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal.	<b>Analyse syntactico-sémantique des            anaphores adverbiales dans Les Petits            de la guenon de Boubacar Boris Diop et            La Chute de Albert Camus</b>	<b>63-83</b>
<b>Blé Kouassi N'goran            RICHMOND</b> Université Félix Houphouët Boigny Abidjan-Cocody, Côte d'Ivoire.	<b>Approche sémiostylistique de Nouvelles            chansons d'amour de Maurice            Bandaman : l'exemple de la stylistique            actantielle</b>	<b>84-104</b>
<b>Kotchi Katin Habib ESSE</b> Université Peleforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire.	<b>Aux frontières de la « Côte d'Ivoire » :            étude pragmatique des lexies «crise»,            «réconciliation», «souveraineté» chez            Simonne Ehivet Gbagbo</b>	<b>105-125</b>

<b>Brigitte HORO</b> Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire.	<b>Construction discursive des représentations sociales dans le discours de l'école: une entrée par la subjectivité</b>	<b>125-150</b>
<b>Kouassi ANDRE HERMANN</b> Université Alassane OUATTARA, Côte d'Ivoire.	<b>De l'usage de « Ko » dans les discours ivoiriens : D'indice à la stratégie énonciative du discours rapporté</b>	<b>151-170</b>
<b>Jean-Pierre Jeantheau</b> Dédaléo , France .	<b>Evolution des pratiques langagières dans deux régions françaises : focus sur les langues régionales et l'arabe</b>	<b>171-195</b>
<b>Mamadou Traoré</b> Université Sidi Mohamed Ben Abdallah, Fès.	<b>Le contexte dans la l'esthétique de la réception: Une astuce d'accès à l'intelligence sociale de l'homme</b>	<b>196-208</b>
<b>Marcel TAIBE</b> <b>Firita Danga ODILE</b> Université de Ngaoundéré, Cameroun.	<b>Le pouvoir de la poésie face aux dérives de la pensée humaine</b>	<b>209-221</b>
<b>Ibrahima FAYE</b> Institut Fondamental d'Afrique Noire (IFAN-CAD) de Dakar, Sénégal.	<b>Le temps dans le discours oral wolof: de la philosophie contemplative à celle du mouvement</b>	<b>222-239</b>
<b>Madou BEOGO</b> Université Joseph KI-ZERBO, Burkina Faso.	<b>Statut de la palatalisation en còràrà</b>	<b>240-254</b>
<b>Koffi Samuel N'ZI</b> Université Peleforo Gon Coulibaly de Korhogo, Côte d'Ivoire. <b>Ruth N'Dah Eunice Koffi</b> Université de Lomé, Togo	<b>Du concept de système figuré ou du patronyme stylistique du langage figuré: contexte, fondements et application</b>	<b>255-275</b>
<b>Etudes culturelles et Littéraires</b>		
<b>Louise LECLERC</b> Université Paris Nanterre, France.	<b>Assia Djebar ou la floraison du langage</b>	<b>277-291</b>
<b>Kinda BENYAHIA</b> Université Bordeaux-Montaigne, France.	<b>Représentations du corps féminin dans les vallées de lumières</b>	<b>292-303</b>
<b>Brin Anzoumanan SOUHALÉO</b> Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Côte d'Ivoire	<b>Au-delà des mots: décryptage de la trilogie de Tsitsi Dangarembga</b>	<b>304-316</b>
<b>Sabeur SACRAFI</b> Université de Sfax, Tunisie	<b>Corps textuel, corps pictural chez Francis Bacon</b>	<b>317-332</b>

<b>Gredora POUQUETIGA-FOUROU</b> Université Omar Bongo, Gabon	<b>De la théâtralisation du crime à l'esthétique de la monstruosité dans Le père Milon de Guy de Maupassant</b>	<b>333-343</b>
<b>Khaoula BOUY</b> Université IBN ZOHR.	<b>La cravate en politique : une mise en scène stratégique des apparences</b>	<b>344-357</b>
<b>Birwé GODWE</b> ENS, Université de Maroua, Cameroun <b>Patrice, FAWA GOUDOUYOU</b> Université de Ngaoundéré, Cameroun	<b>La poétique du surnaturel : entre pratique culturelle et magie africaine</b>	<b>358-375</b>
<b>Marcel DIBY KOUAKOU</b> Université Peleforo Gon Coulibaly de Korhogo, Côte d'Ivoire.	<b>La problématique migratoire dans La mer en l'envers de Marie Darrieussecq: vers un néo humanisme</b>	<b>376-394</b>
<b>Hajer MZOUGH</b> Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sfax, Tunisie	<b>Le prénom entre motivations du choix, préjugés et symbolique : prénommer dans le film franco-belge «Le prénom» : Arrière-fond idéologique</b>	<b>395-406</b>
<b>Mohamed BALLOUKI</b> Université Ibn Tofail, Maroc.	<b>L'identité à l'épreuve de la modernité postcoloniale dans Légende et vie d'Agoun'chich : la quête d'identité et l'innovation textuelle</b>	<b>407-430</b>
<b>Lassana NASSOKO</b> École Normale Supérieure de Bamako, Mali.	<b>Peuples et cultures antiques chez Leconte de Lisle : entre cosmogonie et apocalypse</b>	<b>331-446</b>
<b>Fatima SEDDAOUI</b> Université Toulouse-Jean Jaurès, France.	<b>Souvenirs de la maison des morts (1862), Le Petit héros (1857). Du mal dans les œuvres de Fédor Dostoïevski</b>	<b>447-459</b>
<b>Compte rendus</b>		
<b>Kouamé Akoué Fabien KONAN</b> Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire	<b>L'art verbal: Entre sémiotique, stylistique et philosophie dans la sémiostylistique de Georges Molinié</b>	<b>461-478</b>
<b>Entretiens</b>		
<b>El-Mehdi SOLTANI</b> Université de Khemis Miliana, Algérie.	<b>Vers une redéfinition des paradigmes didactiques en traduction : entretien avec Khaled Ochi, traductologue et expert en interactions langagières et culturelles</b>	<b>480-495</b>

**Editorial du Volume 1, Numéro 2 -Spécial- Octobre 2024**

**Editorial of Volume 1, Issue 2 -Special- October 2024**

**Abdenour AIT TAHAR**  
**Université Djilali BOUNAAMA, khemis Miliana, Algérie .**

[a.ait@univ-dbkm.dz](mailto:a.ait@univ-dbkm.dz)

**Elarabi AMARI**  
**Université Djilali BOUNAAMA, khemis Miliana, Algérie .**

[e.amari@univ-dbkm.dz](mailto:e.amari@univ-dbkm.dz)

**Elarabi AMARI**

**Reçu:** 18/10/2024, **Accepté:** 19/10/2024, **Publié:** 20/10/ 2024

---

**Résumé:**

Le deuxième numéro du volume 2 Spécial -Varia- de la revue CDLC, abordera différents thèmes relatifs à plusieurs spécialités, qui sont prises en charge par la revue. Il s'agit en l'occurrence de la didactique des langues et des cultures, études littéraires et culturelles, science du langage et analyse du discours, science de l'éducation et psychopédagogie, études linguistiques et sociolinguistiques, etc. Ce numéro va permettre à beaucoup de chercheurs de s'exprimer tout en partageant leurs enquêtes et leurs expériences, chacun dans son domaine, ce qui créera un vaste champ scientifique, cela donnera également la possibilité aux différents spécialistes d'intervenir afin de participer à l'enrichissement de ce numéro spécial.

**Mots clés :** Varia, spécial, didactique, pratiques pédagogiques, entretiens, comptes rendus, Etudes culturelles littérature, sciences du langage

**Abstract**

The second issue of volume 2 Special -Varia- of the CDLC journal, will address different themes relating to several specialties, which are covered by the magazine. These are the teaching of languages and cultures, literary and cultural studies, language science and discourse analysis, educational science and educational psychology, linguistic and sociolinguistic studies, etc. This issue will allow many researchers to express themselves while

sharing their investigations and their experiences, each in their field, which will create a vast scientific field, it will also give the possibility to different specialists to intervene in order to participate in the enrichment of this special issue.

**Keywords:** special, didactics, teaching practices, interviews, reports, Cultural studies literature, language sciences

### ملخص:

سيتناول العدد الثاني من المجلد الثاني من مجلة سياقات تعليمية لسانية وثقافية، موضوعات مختلفة وفي تخصصات عدة على غرار تدريس اللغات والثقافات، الدراسات الأدبية والثقافية، علوم اللغة وتحليل الخطاب، علوم التربية وعلم النفس، والدراسات اللغوية والاجتماعية. كما سيسمح هذا العدد للعديد من الباحثين بنشر أوراقهم البحثية وتبادل أبحاثهم وتجاربهم كل في مجاله بهدف مناقشة مواضيع حديثة وجديدة.

**الكلمات المفتاحية:** مقالات متنوعة، عدد خاص، تعليمية، ممارسات بيداغوجية، تدريس، مقابلات، تقارير، دراسات ثقافية وأدبية علوم اللغة.

### Pour citer cet article :

Ait TAHAR, Abdenour et AMARI, Elarabi, (2024), Editorial du Volume 2, Numéro2 -Spécial-October 2024, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 2(2), 10-19. Disponible sur le lien :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

### Pour citer le numéro :

Ait TAHAR, Abdenour et AMARI, Elarabi, (2024), Numéro-Varia -Spécial, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 2(2), 496p.

Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>



## Avant-propos

La revue Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels « CDLC » revient avec un deuxième volume du deuxième numéro -Spécial-Varia qui sera publié en Décembre 2024. Cette édition est un continuum du précédent numéro qui a accordé une importance à des travaux scientifiques en rapport avec à la didactique des langues et cultures. Pour le présent volume, la revue CDLC propose des thématiques hétérogènes relatives au domaine de la didactique, des sciences du langage et de la littérature. Ce volume comporte cinq principales rubriques composant vingt-sept contributions (articles, comptes-rendus et entretiens).

### 1-Pratiques Didactiques et pédagogiques

La première rubrique relative aux pratiques Didactiques et Pédagogiques contient trois réflexions traitant des thématiques liées à l'enseignement/apprentissage des langues et cultures. L'importance est accordée dans cette rubrique aux trois pôles du triangle didactique (apprenants, enseignants et savoirs). Les trois contributions proposent différentes approches pour réussir l'enseignement de la langue française.

**Christian PUREN** de l'université Jean Monnet de Saint-Étienne (France) ouvre cette rubrique avec une contribution intitulée « *Action langagière et activités langagières en didactique des langues-cultures* » dans laquelle il associe l'action au langage. Il estime qu'une langue est avant tout un outil de communication et d'échange. En cela, l'apprenant doit être doté, en plus des éléments linguistiques, des codes culturels pour pouvoir échanger en bonne et due forme. À cet effet, l'action est mis sur l'apprenant, considéré comme un acteur social sur lequel repose tout l'acte pédagogique.

Dans le même sillage, **Vianney MANIRAMBONA** et **Clément BIGIRIMANA** de l'université Burundi contribuent avec un travail intitulé « *Intégration des TIC en classe de langues au Burubdi : Enjeux opérationnels pour une meilleure réussite de l'enseignement-apprentissage des langues* » dans laquelle ils explorent l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication en didactique des langues. Selon ces auteurs, la prise en charge des TIC en classe donne de meilleurs résultats pour l'apprentissage d'une langue étrangère. L'objectif est de proposer des stratégies efficaces pour optimiser l'enseignement des langues.

De son côté, **Vesna RODIC** de l'université de la Californie évoque « *Le rôle de la pédagogie de la découverte dans la construction d'agence et de communauté chez les apprenants de langues* ». Il part du principe que l'autonomie de l'apprenant est un facteur majeur pour l'apprentissage des langues étrangères. En cela, le travail en groupe est préconisé pour construire des savoirs en interaction. L'enjeu est que les apprenants apprennent à chercher l'information par eux-mêmes pour pouvoir développer des compétences linguistiques tout en favorisant un sentiment d'appartenance à la culture d'origine.

## 2-Linguistique et Sciences du langage

Cette section met en évidence des thématiques relatives aux sciences du langage, en général et en analyse du discours, en particulier. L'objectif est d'étudier les différents discours pris dans des contextes divergents afin de comprendre les mécanismes de la communication. En effet, le langage est pris comme un porteur du sens et considéré comme le ciment qui lie les différentes communautés. Ainsi, la langue et la société sont mises en valeur dans ce domaine de la linguistique.

**Ibrahima FAYE** de l'université de Gaston Berger de Saint-Louis ouvre cette section avec une contribution intitulée « *Analyse syntactico-sémantique des anaphores adverbiales dans Les Petits de la guenon de Boubacar Boris Diop et La Chute de Albert Camus* ». L'objectif de l'auteur est d'analyser les anaphores adverbiales présentes dans ces deux romans de Boubacar Boris Diop et Albert Camus afin de déterminer leur importance dans la fluidité sémantiques des récits. Selon lui, ce procédé contribue à une bonne structuration et une harmonie dans les textes littéraires.

**Blé Kouassi N'goran RICHMOND** de l'université de Félix Houphouët Boigny Abidjan-Cocody se base sur la théorie sémiostylistique de George Molinié dans l'étude et l'analyse des textes littéraires. En appliquant les deux dimensions (immanente et transcendantale), l'auteur tente une analyse stylistique et actantielle de l'œuvre poétique *Nouvelles chansons d'amour* de Maurice Bandaman. Cette étude met en évidence le schéma énonciatif suivi par le poète dans l'expression des sentiments.

**Kotchi Katin Habib ESSE** de l'université de PELEFORO Gon Coulibaly a choisi de travailler sur les lexis avec une contribution intitulée : « *Aux frontières de la « Côte d'Ivoire » : étude pragmatique des lexis « crise », « réconciliation »* chez Simonne Ehivet Gbagbo. L'auteur propose une analyse des discours de Gbagbo, extraits dans deux livres qu'elle a écrits après sa sortie de prison. Cette étude explore comment la syntaxe et les discours sont structurés dans ces deux livres pour parler de l'histoire de la Côte d'Ivoire entre la crise et la réconciliation.

**Brigitte HORO** de l'université de Félix Houphouët tente à travers son travail intitulé : « *Construction discursive des représentations sociales dans le discours de l'école : une entrée par la subjectivité* » d'explorer l'impact de l'école sur la construction des représentations sociales. En effet, les manuels scolaire et les textes supports sont des moyens efficaces dont dispose la Côte d'Ivoire pour la construction de ces représentations. Ces dernières reflètent l'idéologie dominante dans ce pays. L'auteure analyse les discours présents dans ces manuels et ces textes pour essayer de déterminer les valeurs et les mécanismes de construction de ces représentations.

S'inscrivant lui aussi dans l'analyse du discours, **Andre Hermann KOUASSI** continue d'explorer la face cachée de la Côte d'Ivoire avec une contribution intitulée : « *De l'usage de « Ko » dans les discours ivoiriens : d'indice à la stratégie énonciative du discours rapporté* ». L'auteur évoque dans cette contribution deux formes du discours rapporté : « le discours cité » et « le discours citant ». Il s'est basé sur ce deuxième type pour analyser les discours rapportés des ivoiriens. Il est arrivé à la conclusion que le discours citant est influencé par l'identité culturelle des ivoiriens. Il prend ainsi exemple de « Ko » qui une expression caractéristique du français parlé en Côte d'Ivoire, qui influence la structure et le style du discours citant.

Pour sa part, **Jean-Pierre JEANTHEAU** analyse : « *l'évolution des pratiques langagières dans deux régions françaises : focus sur les langues régionales et l'arabe* ». À travers deux enquêtes que l'auteur de cet article a réalisées, il a pu constater la résistance de la langue arabe sur les langues régionales françaises dans les pratiques langagières. Il est arrivé à la conclusion que « *l'immigration active* » est la cause de cette baisse de pratique de ces langues régionales française.

**Traoré Mamadou** est l'auteur d'un article explorant le rôle du : « *contexte dans l'esthétique de la réception : une astuce d'accès à l'intelligence sociale de l'homme* ». L'auteur part du principe que le contexte influence, au plus grand degré, la perception et l'interprétation d'une œuvre littéraire. En effet, chaque lecteur interprète une œuvre en se basant sur sa culture, ses expériences, ses attentes etc.

Pour ce qui est de **Marcel TAIBE** de l'université de Ngaoundéré, il a préféré mettre l'accent sur : « *le pouvoir de la poésie face aux dérives de la pensée humaine* ». En effet, il souhaite déterminer l'importance de l'écriture poétique, utilisée comme une arme contre la violence humaine. Il a ainsi écrit contre l'extrémisme religieux et sur la dictature tunisienne.

**Ibrahima FAYE** s'est intéressé à la conception du temps dans le contexte africain. Sa contribution intitulée : « *Le temps dans le discours oral wolof : de la philosophie contemplative à celle du mouvement* » propose une exploration du concept de temps pris dans un contexte culturel et linguistique wolof. L'objectif est de déterminer la manière dont le temps est exprimé dans le discours oral du Sénégal.

Un autre manuscrit est présenté par **Madou BEOGO** de l'université Joseph KI-ZERBO, il a évoqué dans son travail le : « *statut de la palatalisation en cɔ̀ràmã* ». Ce processus phonologique est souvent associé, selon l'auteur, à la rencontre de deux phonèmes vocaliques dans une même syllabe. C'est le résultat auquel il est parvenu après avoir effectué une analyse sur un corpus composé d'items lexicaux et de petits énoncés.

Le dernier article avec lequel nous clôturons cette deuxième section est présenté par **Koffi Samuel N'ZI** de Université Peleforo Gon Coulibaly de Korhogo, Côte d'Ivoire et de **Ruth N'Dah Eunice KOFFI** de l'Université de Lomé, Togo, ces auteurs ont mis l'accent sur la notion du langage figurée avec une contribution intitulée « *Du concept de système figuré ou du patronyme stylistique du langage figuré: contexte, fondements et application* ».

### 3. Etudes culturelles et littéraires

Les études culturelles et littéraires forment à l'esprit de synthèse et de critique et luttent contre toute forme d'obscurantisme. C'est ainsi que les différents auteurs tentent de nous le montrer à travers leurs contributions.

La troisième section composant notre éditorial est en rapport avec les études culturelles et littéraires. Les auteur.e.s des articles ont exploré les relations au sein de la société à travers l'étude et l'analyse des œuvres littéraires. Ils ont tenté d'expliquer certains phénomènes sociaux évoqués dans les œuvres littéraires. Ainsi, les représentations, la poétique, le phénomène migratoires, l'identité, etc. sont au cœur de leurs travaux.

Assia Djebbar ou la floraison du langage est le titre de la première clé littéraire avec laquelle nous ouvrons cette section. **Louis LECLERC** de l'université de Paris Nanterre explore dans sa contribution l'univers d'Assia Djebbar afin de déterminer la spécificité du langage de cette auteure. Autrement dit, elle s'interroge sur les raisons pour lesquelles ces romans sont toujours d'actualité.

**Kinda BENYAHIA** de l'université de Bordeaux interpelle les : « représentations du corps féminin dans les vallées de lumières ». Ce roman écrit par Azza Filali, présente une image bien déterminée de la femme tunisienne. L'auteure de cet article propose une étude, basée sur l'analyse de cette œuvre pour tenter de répondre aux interrogations qui l'intriguent sur la place que Benyaïa accorde à la femme.

**Brin Anzoumanan SOUHALEO** voyage : « *au-delà des mots* » pour un : « *décryptage de la trilogie de Tsitsi Dangarembga* ». Pour une meilleure interprétation de la trilogie, l'auteur de cette contribution décide de ne pas se limiter aux simples mots utilisés dans les ouvrages, mais il estime que le sens profond réside dans les particularités offertes aux personnages de ces romans. L'enjeu est de déterminer l'influence de la mondialisation sur les sociétés postcoloniales, qui sont scindées en deux grandes catégories : une société conservatrice et traditionnelle et une autre société qui se veut moderniste et civilisée.

Pour sa part, **Sabeur SACRAFI** expose les travaux du peintre anglais Francis Bacon à travers son article intitulé : « *Corps textuel, corps pictural chez Francis Bacon* ». En effet, les toiles du peintre ont été des sujets de discussions de nombreux spécialistes qui essaient de comprendre à travers des mots ce que signifie les dessins baconiens. La particularité de ces toiles réside, selon Sabeur, dans la façon dont le corps humain est représenté par le peintre. Ces auteur.e.s s'interrogent ainsi, tous, sur la violence et la brutalité infligées aux corps humains.

**Gredora POUQUETIGA-FOUROU** quant à lui, interroge la nouvelle de Guy de Maupassant dans sa contribution intitulée : « *De la théâtralisation du crime à l'esthétique de la monstruosité dans Le père Milon de Guy de Maupassant* ». Dans cet article, l'auteur met en avant le caractère théâtral de la représentation du crime dans la nouvelle de Maupassant, il détermine à cet effet la force de son style pour donner une image réaliste de la scène. Ajouter à cela l'esthétique littéraire dans les mises en scène violentes, qui caractérise ces nouvelles, de manière générale.

**Khaoula BOUY** change le cap avec une contribution portant sur : « *la cravate en politique : une mise en scène stratégique des apparences* ». Elle a mis l'accent sur cet objet qui est la cravate pour parler des régimes influencés par l'islamisme. En effet, la cravate qui symbolise l'occident serait inadéquate avec les valeurs traditionnelles et ancestrales. En cela, elle sort de la catégorie vestimentaire pour atteindre celle de l'identité politique.

**Patrice FAWA GOUDOUGOU et Birwé GODWE** évoquent dans leur travail : « *la poésie du surnaturel : entre pratique culturelle et magie africaine* ». En se basant sur la sociocritique et la narratologie, les auteures de cet article décrivent le surnaturel, tel qu'il est présenté dans la pièce de théâtre *Ils ont mangé mon fils* et le roman *l'A-fric* de Jacques Fame. Ainsi, l'expression de la sorcellerie et de la manducation sont mis en évidence afin de remettre en question la conception de la magie africaine.

**Marcel DIBY KOUAKOU** a choisi de travailler sur un phénomène caractérisant les pays africains. Il s'agit en l'occurrence de : « *la problématique migratoire* » évoquée dans *La mer à l'envers* de Marie Darrieussecq : vers un néo humanisme. Dans le roman, l'auteure lance un appel pour dépasser les représentations et les stéréotypes qu'on a de l'immigration clandestine. Pour cela, elle met en avant les avantages de l'universalité et de la solidarité liées à la diversité culturelle ancrée surtout dans le contexte de la mondialisation.

**Hajer MZOUGH** explore les enjeux liés aux prénoms permettant de désigner des personnes. Dans son article intitulé : « *Le prénom entre motivation du choix, préjugés et symbolique : prénommer dans le film franco-belge « Le prénom » : Arrière-fond idéologique* », l'auteure applique une analyse sémio-pragmatique sur l'extrait du film pour nous faire savoir qu'un simple prénom peut avoir des arrières plans idéologiques, politiques, et il peut même être une source de conflit et de malentendu.

Dans la continuité des prénoms, **Mohamed BALLOUKI** met « *l'identité à l'épreuve de la modernité postcoloniale dans Légende et vie d'Agoun'chich : la quête d'identité et l'innovation textuelle* ». Il a été question dans cette contribution d'explorer le concept de l'identité dans l'œuvre de Mohammed Kheïr Eddine. L'étude montre que l'écriture romanesque en déformation exprime la violence de l'histoire et des identités meurtrières.

**Lassana NASSOKO** clôture cette section en faisant appel aux poèmes de Lecomte pour déterminer leurs spécificités culturelles. Selon l'auteur, Lecomte ne cesse de produire des poèmes en s'inscrivant dans la culture antique. Le poète doit, selon l'auteur, faire un travail d'un historien pour faire revivre les événements passés de toutes natures. L'objectif est d'encourager la continuité de la vie ancestrale car la vie moderne perd de plus en plus son charme et sa spiritualité. Entre la création et la fin, il y a tout un processus humain et culturel.

#### 4-Comptes-rendus

La Côte d'Ivoire nous impressionne avec un article portant sur : « *L'art verbal: Entre sémiotique, stylistique et philosophie dans la sémiostylistique de Georges Molinié* ». Ce compte rendu sur l'œuvre de Georges Molinié intitulé : « *L'effet de l'art* » est réalisé par **Kouamé Akoué Fabien, KONAN** qui s'inscrit dans l'analyse des différents discours littéraires. Selon l'auteur de cet article, Molinié propose une nouvelle appréhension de la stylistique : la sémiostylistique. En cela, il critique une stylistique purement immanente qu'il considère comme « sèche » et qu'il juge incapable de réaliser des études objectives des œuvres littéraires. Il propose ainsi une solution en combinant sémiotique et stylistique.

#### 5. Entretiens

Ce numéro se clôture par un entretien réalisé par **El-Mehdi SOLTANI** de l'université de Khemis Miliana. Il s'est orienté vers « *une redéfinition des paradigmes didactique en traduction* ». En effet, au cours de cet entretien avec Khaled Ochi, traductologue et expert en interactions langagières et culturelles, sur le rapport existant entre la traduction, la linguistique et la culture, il est arrivé à la conclusion que, pour être efficace

la traduction doit prendre en compte d'autres disciplines, telles que la linguistique et de la didactique de l'interculturel.

Enfin, nous pouvons dire que ce volume a ciblé, par ses thématiques, un public hétérogène d'un point de vue des spécialités, qu'il s'agisse de didactique, de sciences du langage ou de la littérature sans oublier les comptes rendus et les entretiens.

